

# Karine Le Moigne

## French translator

34 years old



Email : [karine.lemoigne@gmail.com](mailto:karine.lemoigne@gmail.com)



Phone : +33 (0)6.21.11.13.89



### — Main fields of expertise

- Design & innovation
- Art history: visual and performing arts, classical music
- British and French history from the 18th century to our time
- Education
- Fiction and non-fiction

### — Professional experience

#### Freelance translator

##### ➤ Art, Design and Innovation

###### Strate Alumni (Strate School of Design alumni association)

- partnership for the translation of alumni's portfolios and resumes

###### Strate, School of Design (Sèvres, Paris area) – 2006 to 2017 (as in-house translator until May 2017)

*Private school of higher education delivering a Master in Industrial Design*

- English translation of all communication material: website, **leaflets, and institutional booklets**
- Official documents for international distribution: educational project, certificates, syllabus, etc.
- Speeches of the director and press releases

###### Stradda – Paris, France – since October 2009 (specialist press in performing arts)

- French and English translation of **press articles and press releases**

###### Dépaysage, by Guillermo PISANI

- Translation of the play for a live performance at Wiesbaden Biennale, (French to English)

###### Le Louvre, Hogarth exhibition – January 2006

- English translation of the exhibition's labels, visitor information, and teaching materials.

###### France Design Education (ex Cumulus France) – Paris – 2005 / 2006

- **Management of a team of 5 translators** working on the catalogue of an international design exhibition (European Ways of Life 2006, Nantes)
- French and English translation of part of the exhibition catalogue
- Correction and edition of the complete catalogue with InDesign

##### ➤ Marketing, Communication, Education

- Translation of press articles, resumes, speeches for various agencies specialised in communication and new technologies

###### Agence Par'Agraphe – Paris, France – since January 2016

- English translation of technical and commercial proposals
- user guides for a professional internet monitoring software and cyber intelligence software

Along with my responsibilities as in-house translator at Strate, I also had the following functions:

### **Strate, School of Design – Head of programmes – January 2010 to May 2017**

- **Coordination** between the school's services: Academic affairs, Business relations, Research, International Affairs, Executive Education, Accounts department
- Organization of the students' study programmes: study plans, schedules
- Direct collaborator of the Director and Director of Academic affairs for **strategic files** (Recognition of the school and its diplomas by the French State, academic partnerships in France and abroad)
- **In charge of continuing education** for all employees: management of the budget and financing arrangements, training plan set up
- **Recruitment** of professors and administrative employees, with the directors: job description, selection of candidates, interviews
- **Contract** and administrative management of teachers

### **Strate, School of Design – Head of International Affairs – June 2006 to January 2010**

- Management and development of the international professional network of the school: internship opportunities, academic projects, etc.
- **Project Manager** of the Erasmus programme and other international exchange programmes: student and teacher exchange, partnership development, academic projects, etc.
  - **Erasmus budget:** management of all administrative aspects – fund requests, distribution criteria, budget forecast, financial report to the National Erasmus Agency,
- Visit of partner schools and companies abroad; development of new partnership opportunities
- English courses to graduate students in design

### **English teacher – September 2003 to June 2006**

- English teacher for French primary school pupils
- Tutoring in English for French secondary school students

## **—— Academic training**

November - December 2016: "Work Contract Law", *CNAM, Paris*

October - December 2016: "Training and developing skills" Certificate, *Université de Caen*.

July 2016: "Employment law", *Elegia Formation*,

Juin 2016: "L'entretien professionnel" (Leading and organizing career interviews with employees in accordance with the 2015 Continuing Education reform), *OPCALIA*,

2004 - 2006: **Master in literary translation – Université Paris 7:** with Honours

- **Major in 18th and 19th century British art and culture**

2001-2004: **Bachelor in English studies**

- **Major in history; Minor in American art history**

## **—— Computer skills**

**CAT tools: Wordfast, CafeTran**

Microsoft Office, InDesign

Notions of HTML and CSS

## **—— Fields of interest**

Music: flute and piano

18th and 19th-century British literature

French and British history since the 17th century

Industrial and graphic design